

༡། །སྐྱོལ་མ་ཕྱིར་མ་ཁི་མཁུལ་བཞི་ཚོག་མདོར་བསྐྱེས་བཀྲུགས་སོ།

THE ABBREVIATED FOUR-MANDALA RITUAL TO CHITTAMANI TARA

1) བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་
ནས་བཟུང་སྟེ་དི་སྤིད་བྱང་ཚུབ་སྟོང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་དམ་བ་ནམས་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

1) Dhag-dhang drowa namkhäi tha-dhang nyampäi semchen thamchä.
Dhü dhinä zungté, Jisi jangchüb nyingpo la chékyi bardhu, päldhen lama
dhampa namla kyabsu-chi wo

I and all sentient beings as vast as space, from now until we reach the essence of
supreme enlightenment, go for refuge to the glorious excellent Lamas,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུག་ལྷན་འདས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དམ་པའི་ཚོས་ནམས་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། (ལན་གསུམ)

Zog-päi sang-gyé chomdhen dhé namla kyabsu chiwo, dham-päi chönam la
kyabsu chiwo, phagpäi gaydhün namla kyabsu-chi wo (3x)

the perfectly enlightened victorious ones, the pure Dharma, to the noble supreme
Sangha. (3x)

2) སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་
པར་ཤོག། (ལན་གསུམ)

2.) Sang-gyé chödhang tsogkyi chog namla. Jangchüb bardhu dhagni
kyabsu ché. Dhag-gi jinsog ghi-päi tsognam kyi. Drola phenchir sang-gyé
drübpar shog (3x)

To the buddha, dharma and supreme assembly, I go for refuge until enlightenment. By my practice of giving and other perfections, May I become a buddha for the benefit of all sentient beings. (3x)

3) བྱེད་པར་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྐྱུར་བར་སྐྱུར་བར་ཡང་དག་པ་རྗེས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཕྱིར་དུ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་སྦང་བར་བགྱིའོ།

3) Khépar ma sémchen thamchä kyî dhöndhu nyurwa nyurwar yangdhag-pa zogpäi sang-gyé kyî gho-phang rinpoche chenay kyang thobpar ja. Dhéi chir-dhu Jetsün-ma phagma drölmäi neljor nyam-su langwar gyi wo.

In particular, to benefit all mother sentient beings, I must quickly, quickly, achieve the perfect and complete Buddhahood. For that purpose, I am going to undertake the practice of venerable Arya Tara.

4) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱབས་བསྐྱེད་དང་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

4) Sémchen thamchä dhéwa dhang dhéwäi gyu dhang dhenpar gyür chig. Sémchen thamchä dhüg-ngel dhang, dhüg-ngel gyi gyu-dhang drelwar gyür chig.

May all sentient beings possess happiness and the cause of happiness. May all sentient beings be free from suffering and the cause of suffering.

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱབས་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྦང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

(ལན་གསུམ)

Sémchen thamchä dhüg-ngel mepäi dhéwa dhang midrel-war gyür chig. Sémchen thamchä nyering chagdhang nyidhang drelwäi tang-nyom-la näpar gyür chig. (3x)

OM BENZA NAIVIDYA AH HÜM (*food offering*)

OM BENZA SHAPTA AH HÜM (*music*)

8) མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སེང་ཁྲི་བད་ལྷའི་གདན་ལ་ཅུ་བའི་ལྷ་མ་དང་དབྱེར་མེད་པའི་སེང་ལྗེད་
ནགས་སྐྱོལ་གྱི་སྟེང་དུ་

8) Dhün-gyi namkhar séng-tri pédäi dhenla, tsa-wäi lama dhang, yerme-päi séng dhéng nag-dröl gyi téng-dhu.

In the front space, on a lion throne with cushions of lotus, and moon disk, sits Khadiravani Tara, who is inseparable from my root lama. Above her are,

རྫོ་བོ་རྗེ་སོའ་ལྷ་མ་རྣམས་དང་མཐའ་སྐྱོར་དུ་སྐྱོལ་མ་ཉེར་གཅིག་སོའ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམ
ས་ཉན་རང་བཀའ་སྟོན་དང་བཅས་པ་བཞུགས་པར་གྱུར།

Jowo-je sog lama nam dhang, tha-kor dhö drölma nyér-chig sog, yidham sang-gyé jangsém nyen-rang ka-dhö dhang chäpa zhug-par gyür.

Venerable Atisha and the other lineage lamas, surrounded by the twenty-one Taras and so forth, the yidams, buddhas, bodhisattvas, hearers, self-realizers, and oath-bound protectors.

9) སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། །རྫོ་རྗེ་འཛིན་པའི་རོ་བོ་ཉིད། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་
གྱི་ཅུ་བ་སྟེ། །ལྷ་མ་རྣམས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

9) Sang-gyé thamchä dhü päi ku. Dorje zinpäi ngowo nyi. Könchog süm-gyi tsawa te. Lama namla chagtshal lo.

Your exalted body is the embodiment of all buddhas, You are in the nature of benza holder, the very root of the Three Rare and Sublime Ones. I prostrate to all the gurus.

10) མགོན་པོ་སྐྱབས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྟོན་པ་པོ། །བསོད་ནམས་ཡོན་
ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་། དེ་བཞིན་བཞེགས་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་ལོ།

10) Gönpö thüg-je che dhenpa. Thamchä khénpäi tönpa po. Sönam yönten gyatsöi zhing. Dhezhin shégla chagtsal-lo.

Lord protector, having great compassion, The omniscient founder. The field of merit with qualities like a vast ocean. To Tathagata, I prostrate.

11) དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་།
གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་པ། །ཞི་གྱུར་ཚེས་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་ལོ།

11) Dhag-pä dhöchag dräl-war gyür. Gay-wä ngen-song lä dröl-shing. Chigtu dhön-dham chog-gyür pa. Zhi-gyür chöla chagtsal lo.

The purity that frees one from attachment. Virtue that frees one from the lower realms. One path, the sublime pure reality. To the Dharma that pacifies, I prostrate.

12) གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །ཞིང་གི་དམ་པ་
ཡོན་ཏན་ལྡན། །དག་འདུན་ལ་ཡང་སྤྲུལ་འཚལ་ལོ། (ལན་གསུམ)

12) Drölnä drölwäi lam yang tön, labpa dhagla rabtu nä, Zhing-ghi dhampa yönten dhen, Gay-dhün layang Chagtsäl lo. (3x)

Those who are liberated also show the path to liberation. Abiding in the realizations of pure training in moral precepts, the holy field qualified with realizations. To the sublime noble community, I prostrate. (3x)

13) རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་རྗེས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན།
ཞབས་བསིལ། མེ་ཏོག་བདུག་སྟོས། ལྷང་གསལ། དྲི་ཆབ། ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།
ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ།

13) Gyalwa gyatsöi chöze lä drüb-päi, Zhing-kam gyatsöi chöyön, shabsil, Metog, dhúg-pö, nang-sel, dri-chab, zhäl-ze, rölmo, gyatsöi tsog, Yönten gyatsöi gyälwa khor chä la, Dhepa gyatsö bül-lo zhe-su söl.

Endless oceans of drinking water, foot-bath water, flowers, incense, light, perfume, food and music from an ocean of realms. Conquerors and their retinues, who have oceans of qualities. please accept this offering composed of oceans of faith.

14) ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་ལྷོ། སྐྱུའི། སྐྱུའེ། ལྷ་ལོ་ག། གཞེ། རེ་མེ་ལྷ།
ཤལ་སྐྱུ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱུ་ལྷ། ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ ཨོ་ ལྷོ་ ལྷོ།

14) Om sarva tatha gata sapari wara argham padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta trati tsa hüm soha. Om sarva tatha gata saparivara OM AH HÜM.

Om sarva tathagata saparivara argham padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta prati tsa hüm Soha. Om sarva tatha gata saparivara Om Ah Hüm. Present the inner offering by adding the three syllables. *(offer with ring finger of left hand)*

15) རྒྱལ་བ་སྐྱུ་ས་བཅས་རྣམས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །དངོས་བཤམ་ཡིད་སྐྱུལ་མཚོན་བ་མ་ལུས་
འབྱུལ། །ཐོགས་མེད་ནས་བསག་སྒྲིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།

15) Gyälwa sä-chä namla Chagtsäl lo. Ngö-sham yitrül chöpa malü bül. Thog-me nä-sag dhig-tüng tham-chä shag.

To the victors and their children, I prostrate. I offer clouds of offering, actual and imagined. I confess all my negative actions accumulated since beginningless time.

།སྐྱེ་འཕེལ་དགོ་བ་རྣམས་ལ་རྗེ་ཡི་རང་། །འཁོར་བ་མ་སྐྱོང་བར་དུ་ལེན་བཞུགས་ནས། །འགོ་ལ་
ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །བདག་གཞན་དགོ་རྣམས་བྱང་ལྷུང་ཚེན་པོར་བསྐྱོ།

Kye-phag gaywa namla je yirang. Khorwa matong bardhu läg zhug-nä. Drola Chökyi khorlo korwa dhang. Dhag-zhen gaynam jangchüb chénpör ngo.

I rejoice in the merit of all holy and ordinary beings. Please, remain until the end of cyclic existence and turn the wheel of Dharma for beings. I dedicate my own merits and those of all others to the great enlightenment.

16) རྩོམ་ཁམས་འབྲུལ་བར་ལྷོ། ཨོ་བཟླ་བླ་མི་ ལྷུང་ ལྷོ། དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
། ཨོ་བཟླ་རེ་ལེ་ ལྷུང་ ལྷོ།

16) Zhing kham bül-war sho. Om benza bhümi AH HÜM. Wang chén sér-gyi sazhi. Om benza rekhe AH HÜM.

Let us offer a buddha-field. Om bendza bhümi AH HÜM. Mighty golden ground, Om benza rekhe AH HÜM.

སྤྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ། །རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།
སྣོ་འཛམ་བུ་སྤིང་། ལུབ་བ་ལང་སྤྱོད།

Chi Chagri khor-yüg gi kor-wäi ü su, Rii gyälpo ri-rab, Shar lü phag po, Lho Zam-bhu ling, Nüb ba-lang chö,

In the center encircled by the outer iron mountains, the king of mountains, Mount Meru. To the east, the superior body. To the south, the Jambudvipa continent. To the west, the Cattle-gift continent.

བྱང་སྐྱ་མི་སྣོན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་
ལམ་མཚོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྣོན་དང་སྐྱ་མི་སྣོན་གྱི་ལྷ།

Jang dra-mi nyen, Lü dhang lü phag, Nga-yab dhang nga-yab zhen, Yodhen dhang lam-chog dro, Dra-mi nyen dhang dra-mi nyen-gyi dha,

In the north is the unpleasant sound. The body and the superior body. The southern Yak-Tail and Western Yak-Tail. Those with movement and those who travel the supreme path. The unpleasant sound and Kaurava (*Companion*).

ཤར་དུ་སྤྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོར་སྤྱིམ་བདག་རིན་པོ་ཆེ། ལུབ་དུ་རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
བྱང་དུ་བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ཤར་སྣོ་དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

Shardhu lang-po Rinpoche, Lhor kyimdhang Rinpoche, Nübtu ta-chog Rinpoche, Jang dhu tsün-mo Rinpoche, Sharlhor mag-pön rinpoche

In the east, the precious elephant, south the precious housekeeper, west the precious horse, In the north the precious queen, southeast the precious general,

སྟོ་རྒྱལ་དུ་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་བྱང་དུ་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བྱང་ཤར་དུ་གཏེར་
ཆེན་པོ་ཡི་བྲུམ་པ། རང་གི་ཤར་དུ་ཉི་མ། རྒྱལ་དུ་ལྷ་བ།

Lho-nüb tu khorlo Rinpoche, Nübjang dhu Norbu Rinpoche, Jangshar dhu ter chenpoi büm-pa, Nang ghi shardhu nyima, Nübtu dhawa.

In the southwest the precious wheel, northwest the precious jewel, northeast the great treasure vase, east the sun, west the moon,

17) བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོང་སྟོན་དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་བཅས།
རིན་ཆེན་མཚན་བཟང་པོ་ཀུན་བཟང་མཚན་པའི་ཚོན་བཅས་པ།

17) Dhag-zhen lü-ngag yi süm, Long-chö dhusüm gay-tsog chä. Rinchen mandel zang-po künzang chö-päi tsog chä-pa.

My own and others' wealth and virtues of body, speech and mind of the three times. This precious mandala and a mass of Samantabhadra offering,

སྟོ་ཡི་སྤང་ནས་སྟོ་མ་ཡིད་དམ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ། །སྤུའ་རྗེ་དབང་གི་བཞེས་ནས་
བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དུ་གསོལ།

Lo-yi langnä lama yidham könchog sümle bü. Thüg-je wang-gi zhé nä dhagla Jin-gyi labtu söl

I mentally offer to my Guru, Yidham and the Three Precious Ones. Please accept them through compassion and bestow your blessing upon me.

18) ས་གཞི་སྟོས་གྱིས་བྱུར་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ། རི་རབ་སྤྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིག་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྟོན་པར་ཤོག།

18) Sazhi pö-kyi jüg-shing metog tram. Rirab ling-zhi nyi-dhä gyenpa dhi. Sang-gye zhing-dhu migté phülwa yi. Drokün namdhag zhingla kyöpar shog.

This ground anointed with perfume, strewn with flowers, adorned by Mount Meru, four continents, the sun and the moon, thinking of it as a blessed Buddha-field, we offer it. May all living beings enjoy this the happiness of the perfect Buddha-field.

༄ ཨི་དམ་གུ་རུ་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གྱི་བྱི་ཏེ་ཏེ་ཡ་མེ།

Eh-dham Guru Ratna Mandala Kam Nirya Tayami

19) སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོར་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྤྱིན་སོར་བགྱིས་པའི་ཚོར་གྱི། འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
(ལན་གསུམ)

19) Sang-gye chö dhang tsog-kyi chog-nam la. Jangchüb bardhu dhag-ni kyabsu chi. Dhag-gi jinsog gyi-päi tsog-nam kyi. Drola phän-chir Sang-gye drüb-par shog. (3x)

I go for refuge until I am enlightened, to the Buddha, Dharma and the Supreme assembly. By my practice of giving and other perfections, may I become a buddha to benefit all sentient beings. (3x)

20) ལེན་ཚོར་གུ་རྒྱལ་གྱི་འགྲུང་གནས་དག་པའི་བཤེས། བསམ་དང་སྦྱོར་བས་ཚུལ་བཞིན་གུས་
བསྟེན་ཞིང་། རྒྱལ་བ་དགྱེས་པའི་ལམ་གྱིས་རྒྱུད་སྐྱེས་ནས། །ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་
གསོལ། (ལན་གསུམ)

20) Läg-tzog kün-gyi jüing-nä gay-wäi shé. Sam dhang jorwä tsül-zhin gü tén zhing. Gyalwa gyi-päi lam gyi gyü jang nä. La mé jangchüb thob par zädhu sol. (3x)

To the virtuous teacher, the very source of all goodness, please bless me to devote myself in thought and action. By training in the path that pleases all the conquerors, May I reach unsurpassed enlightenment. (3x)

21) ལྷ་དང་ལྷ་མེན་ཅོད་པན་གྱིས། །འབས་གཉིས་པར་སྦྱོལ་བཏུང་དེ། །ཤོངས་པ་གུན་ལས་སྦྱོལ་
མཛད་མ། །སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། (ལན་གསུམ)

21) Lha-dhang lha-min chöpen gyi. Shab-nyi pemo la tü dhä. Phong pa künlä drölzé ma. Drölma yümle Chagtsäl lo. (3x)

The Gods and Asuras bow their diademed heads at your lotus feet. To you who liberates all from misfortune, Mother Tara, I offer prostrations. (3x)

22) ཨོྫ་ཨུ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུྫྱི། སྒྲིཾ། སུཤྱེ། ལྷ་ལོ་ག། གཞྱེ། རྩི་ལྷི་ཏེ།
འཤྱ་སྒྲིཾ་རྩི་ལྷི་ལྷི། ཨོྫ་ཨུ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོྫ་ཨུྫྱི། སྒྲིཾ།

22) Om arya ta-re sa-pari wara argham, padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta tra-ti tsa HÜM Soha. Om arya tare sa-pari-wara OM AH HÜM.

Om arya tare saparivara argham, padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta pra-ti tsa HÜM Soha. Om arya tare saparivara OM AH HÜM.

23) རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་སྤྱལ་འཚེལ། །དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྱལ་མཚོད་
བ་མ་ལུས་འབུལ། རྗེ་མེད་ནས་བསཏ་སྤྱིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།

23) Jetsün drölmäi shabla ghü-Chagtsäl. Ngö-sham yitrül chöpa malü bül. Thogmé näsag dhig-tüng thamchä shag.

To Arya Tara's holy feet, I prostrate. I present clouds of every type of offering, actual and imagined, I confess all my negative actions accumulated since beginning-less time.

སྐྱེ་འཕགས་དགོ་བ་རྣམས་ལ་རྗེ་ཡི་རང་། །འཁོར་བ་མ་སྦྱང་བར་དུ་ལེན་བཞུགས་ནས།
འགྲོ་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །བདག་གཞན་དགོ་རྣམས་བྱང་ལྷུབ་ཚེན་པོ་བསྔོ།

Kyephag gaywa namla jeyi rang. Khorwa matong bardhu lég-zhug nä. Drola chökyi khorlo korwa dhang. Dhag-zhen gaynam jangchüb chenpo ngo.

I rejoice in the merit of all holy and ordinary beings. Please, remain until the end of cyclic existence, and turn the wheel of Dharma for all living beings. I dedicate my own and those of all others' merits to the great enlightenment.

24) རིང་ཁམས་འབྲུལ་བར་ལྷ། ཨོ་བཟླ་བླ་མི་ ལྷུང་ རྩྭ། དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷུང་རྩྭ།

24) Zhing kham bül war sho. Om benza bhümi AH HÜM. Wangchen sérgyi sazhi. Om benza rekhe AH HÜM.

Let us offer a buddha-field. Om bendza bhümi Ah Hüm. Mighty golden ground, Om benza rekhe AH HÜM.

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ །རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། འཤར་ལུས་འཕགས་པོ།
སྟོ་འཛམ་བུ་སྤིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོད།

Chi chagri khor-yüg gi korwäi ü su. Rii gyalpo ri-rab. Shar lüphag po. Lho Zambhuling. Nüb balang chö.

In the center encircled by the outer iron mountains, the king of mountains, Mount Meru. To the east, the superior body. To the south, the Jambudvipa continent. To the west, the Cattle-gift continent.

བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་
ལམ་མཚོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ།

Jang Drami nyen. Lü dhang lüphag. Nga-yab dhang nga-yab zhen. Yodhen dhang lam-chog dro. Drami nyen dhang Drami nyen gyi dha.

In the north is the unpleasant sound. The body and the superior body. The southern Yak-Tail and Western Yak-Tail. Those with movement and those who travel the supreme path. The unpleasant sound and Kaurava (*Companion*),

འཤར་དུ་སྐྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོར་བྱིམ་བདག་རིན་པོ་ཆེ། ལུབ་དུ་རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། བྱང་དུ་
བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། འཤར་སྟོ་དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

Shardhu langpo rinpoche. Lhor kyim-dhag rinpoche. Nüb tu tachog Rinpoche. Jang dhu tsün-mo rinpoche. Shar lhor mag-pön Rinpoche

In the east, the precious elephant. South, the precious housekeeper. West, the precious horse. In the north, the precious queen. Southeast, the precious general,

སྟོན་ལུ་བུ་ལའོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལུ་བུ་བྱང་ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།
བྱང་ལུ་བུ་གཏེར་ཆེན་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལུ་བུ་ལྷ་བ།

Lhonüb tu khorlo rinpoche. Nübjang dhu norbu rinpoche. Jangshar dhu ter chen-pöi büm̄pa. Nang-ghi shar-dhu nyima. Nüb tu dha-wa.

Southwest, the precious wheel, In the northwest, the precious jewel, Northeast, the great treasure vase. Inner east, the sun. West, the moon.

25) བདག་གཞན་ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

25) Dhag-zhen lü-ngag yisüm longchö dhüsüm gaytsog chä. Rinchen mandel zangpo künzang chöp̄ai tsog chä pa.

My own and others' wealth and virtues of body, speech and mind of the three times, This precious mandala and a mass of Samantabhadra offerings,

སྟོན་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

Loyi langnä, lama yidham könchog süm̄la bül. Thüg-jäi wang-gi zhé nä, dhagla jin-gyi labtu söl.

I mentally offer to my Guru, Yidham and the Three Precious Ones. Please accept them through compassion and bestow your blessing upon me.

26) ས་གཞི་སྟོན་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

26) Sazhi pö kyi jüg-shing metog tram. Rirab ling-zhi nyi-dhä gyenpa dhi. Sang-gye zhing-dhu migte phülwa yi. Dro-kün namdhag zhingla chöpar shog.

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers, adorned with Mount Meru, four continents, the sun and the moon, I imagine this as a buddha-field and offer it. May all living beings enjoy this pure land!

HEARTFELT REQUEST *(Optional)*

27) ལྷོང་ཉིད་སྟོང་རྗེ་བྱུང་དུ་འདུག་པའི་ལམ། ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་གངས་ཅན་བསྟན་འགྲོའི་
མགོན། །ཕྱག་ན་བརྗོད་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཞེད་དོན་སྟོན་གྱུ་བ་
ཤོག ། ཨི་དམ་གུ་རུ་རྣམ་མཁུལ་ལ་གླི་རྗེ་ཏུ་ཡ་མྱེ།

27) Tong-nyi nying-je züing-dhu jüg-päi lam. Ché-chér säl zä ghangchen tendröi gön. Chagna Pemo Tenzin Gyatso la. Solwa dhéb-so zhédhön lhündrüb shog. Eh-dam Guru Ratna Mandalakam Nirya Tayami.

Savior of the Snow Land, teachings and transmigratory beings, who, extensively clarifies the path that unifies emptiness and compassion, to the Lotus in the Hand, Lord Tenzin Gyatso, I beseech, may all your noble wishes be fulfilled. Eh-dam Guru Ratna Mandalakam Nirya Tayami.

28) །སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་
མཆི། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་
སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག (ལན་གསུམ)

28) Sang-gyé chödhang tsog-kyi chog namla. Jangchüb bardhu dhagni kyab-su ché. Dhag-gi jinsog gheepäi tsognam kyi. Drola phenchir sang-gyé drübpar shog. (3x)

To the buddha, dharma and supreme assembly, I go for refuge until enlightenment. By my practice of giving and other perfections, May I become a buddha for the benefit of all sentient beings. (3x)

29) ཕྱག་གཡས་མཚོག་སློན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད། །སྐྱབས་སློན་ཕྱག་རྒྱ་གྲུང་པའི་འོག། །བདག་དང་
བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས། །འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གྱུར།

**29) Chag-ye chog-jin chag-gya nyi. Kyab-jin chag-gyar gyür-päi wog.
Dhag dhang süng-ja kün-tsü nä. Jigpa künlä üg jüng gyür.**

With the supreme giving gesture of your right hand, As well as the refuge-granting
gesture, let me and all those who need, come under your protection, that liberates
one from all fears.

སྐྱོལ་མ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག

TWENTY ONE TARA PRAISES

30) རོ་རྒྱལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །རྩྭ་ཡིག་ལྗང་གུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །འོད་དཔག་མེད་གྱི་དབྱུ་
ལ་རྒྱན། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་སློན་ལས་མ། །སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

**30) Potala-yi néchog né, Tamyig jangku le trüing-shing, O-pag mékyi ula gyen,
Dhusüm sang-gyé trinley ma, Drolma khorché shégsu söl**

From the supreme abode of the Potala, Born from the green syllable TAM.
Adorned with Amitabha Buddha on your head, enlightened activity of the Buddhas
of the three times, Tara, I pray that you come together with your retinues.

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱི། །ཞབས་གྱི་བརྗོལ་བརྟུང་དེ། །ཕྱི་དང་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ།
།སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Lha thang lha-min chö-pen gyi, Shab-kyi pemo la tu dhé Phongpa künle
drol-dzé ma, Drolma yumla chagtsäl lo**

Gods and asuras with their crowns, bow down to your lotus feet, to the one who
liberates all beings from destitution. To Mother Tara, I pay homage.

1: ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་སྤྱག་འཚའ་ལོ།

Om Je tsün ma phag ma drölma la chagtsäl lo

OM, I prostrate to the noble transcendent liberator.

སྤྱག་འཚའ་སྐྱོལ་མ་རྣམ་མ་དབའ་ལོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྐྱོག་དང་འབྲེལ་
འདིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

Chagtsäl drölma nyur-ma pa mo. Chen-ni kächig log-dhang dra ma.

Jigten sümgön chu-kyé zhäl gyi. Gaysar jewa lä-ni jüng ma.

Homage to savioress, swift and courageous! Whose gaze is quick as lightning.

Who on the tear of Lord of three world, sprang forth from a billion-fold pistil.

2: སྤྱག་འཚའ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་བའི་ཞལ་མ།

།སྐར་མ་སྟོང་སྤྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་སྤེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

Chagtsäl tön käi dhawa kün tu. Ghang wa gya-ni tseg-päi zhäl ma.

Karma tong trag tsog pa nam kyi. Rabtu che-wäi wörab bar ma.

Homage to her whose face like, the accumulation of hundred full

moons of autumn. Who like a cluster of thousand stars, radiates light

that clarified everything.

3: སྤྱག་འཚའ་སེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱིས། །བརྗམས་སྤྱག་ནི་རྣམ་བར་བརྒྱན་མ།

སྤྱན་བ་བཙོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

Chagtsäl sér-ngo chu-nä kye kyi. Pemä chag ni nam par gyen ma.

Jinpa Tsön-drü ka-thüb zhi wa. Zöpa samten chöyül nyima.

Homage to her who is Golden blue-green, with hand adorned with water born

lotus. Generosity, discipline, endeavour, austerity, peace, patience, meditation

are the field of her sphere!

4: ལྷག་འཚེལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་ནམ་པར་རྒྱལ་བ་སྤྲོད་མ།
མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།

Chagtsäl dhezhin sheg-päi tsug tor. Tha-ye nampar gyalwar chö ma.
Malü pharöl chin-pa thob päi. Gyal-wäi se-kyi shintu ten ma.
Homage to her the crown jewel of tathagatas. Who enjoys most infinite victory.
Having attained every perfection, conquerors' heirs rely on her support.

5: ལྷག་འཚེལ་ཏུ་རྒྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་གོ། །འདོད་དང་སྤྱོད་ས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།
འདིག་ཏེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་བྱས་མ།

Chagtsäl TUTTARA HÜM yi ghe. Dhö dhang chog dhang namkha
ghang-ma. Jigten dhünpo shab-kyi nen te. Lüpa mepar güg-par nü ma.
Homage to her who by TUTTARA HÜM mantra, fills all space, directions,
and realms of desire. Pressing the seven worlds under her feet, draws everything
with her power.

6: ལྷག་འཚེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ལྷག་མཚོད་མ།
འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་བླ་ནམས་དང་། །གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

Chagtsäl gyajin melha tshang pa. Lung-lha natsog wangchüg chö ma.
Jüngpo rolang dri-za nam dhang. Nöjin tsog-kyi dhün-nä tö ma.
Homage to Her, whom Indra, Agni, Brahma, Vayu, Ishwara and all the gods
worship. Elementals, Gandharvas, zombie-like demons, and all malevolent spirits
offer praise to her.

7: ལྷག་འཚེལ་ཇེན་ཅེས་བྱ་དང་པན་གྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།
གཡས་བསྐྱུས་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

Chagtsäl trad-che jadhang phat kyi. Pharöl thrül-khor rabtu jom ma.
Ye kum yön kyang shab kyi nen te. May bar trüg pa shin tu bar ma.

Homage to her who by TRAD and PHAT destroy evil forces conjured by magic. Right leg folded, left extended pressing down, she obliterates them completely with her raging blaze of fire.

8: ལྷག་འཚལ་རྩ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོ། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ།
ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

Chagtsäl TURE jigpa chen po. Dhü-kyi pa wo nampar jom ma.

Chukye zhalni tronyer dhen dzä. Dra wo thamchä malü sö ma.

Homage to TURE, the fearsome one. Destroyer of all mara's champions. With her lotus face frowning with wrathful visage, who slays all enemies without exception.

9: ལྷག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ལྷག་རྒྱའི། །སོར་མེའི་སྤྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་
བརྒྱན་མ། མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།

Chagtsäl könchog süm-tsön chag gyäi. Sor-möi thüg-kar nampar gyen ma.

Ma lü chog kyi khorlo gyen päi. Rang gi ö kyi tsog nam trüg ma.

Homage to her who displays the mudra of the three precious ones. With her fingers perfectly ornamenting at her heart. Who shakes all directions by the radiant splendor of light from the wheel in her hand.

10: ལྷག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤོང་བ་སྤྲེལ་མ།
།བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྩ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་ཉེན་དབང་རྩ་མཛད་མ།

Chagtsäl rabtu gawa ji päi. O-gyen ö-kyi trengwa pelma

Zhä pa rab zhä TUTTARA yi. Dhü dhang jigten wangdhu dzä ma.

Homage to her who spreads sublime joy from the glittering garland of light on her crown. With great peals of laughter with the TUTTARA, bring demons and universe under her power.

11: ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་བ་བྱས་པ་ཉིད་མ།
།ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །ཐོངས་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

Chagtsäl sazhi kyong-wäi tsog nam. Tham-chä güg par nüma nyima.

Tro-nyer yowäi yigay HÜM gi. Phongpa thamchä nampar dröl ma.

Homage to her, the assembly of protectors of earth. She has the power to summon them forth, by HÜM and the movements of her wrathful grimace., she completely liberates all destitute beings.

12: ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་ལྷམ་བུ་དབུ་རྒྱན། །བརྒྱན་བ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།
།རལ་བའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

Chagtsäl dha-wäi dhüm-bhu o-gyen. Gyenpa thamchä shintu bar ma.

Rel päi trö na ö pag me lä. Tag par shin tu ö rab dzä ma.

Homage to her whose crescent moon diadem, All bejewelled, glows dazzlingly, from Amitabha atop her vast flow of her hair, and streams forth continuous rays of light.

13: ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།
།གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱུམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དག་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

Chagtsäl kelpäi tha-mäi me tar. Barwäi treng wäi ü-na ne ma.

Ye-kyang yön küm kün-ne kor gäi. Drayi püng ni nampar jom ma.

Homage to her amidst a fire like the eon's-end, She sits in the centre of garland of flames. Right leg extended and left drawn in. For those who are joyous when dharma wheel turns, she completely subdues all their numerous foes.

14: ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གོ། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།
།ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །རིམ་བ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

Chagtsäl sa-zhii ngöla chag gi. Thil-gyi nünching shab-kyi dhüng ma.

Tro-nyer chen-dzä yi-ghi HÜM ghi. Rimpa dhünpo nam-ni gaim ma.

Homage to her, who strikes the earth with Her palm, and stamps it with her foot.
Who by HÜM and wrathful expression smash the seven netherworlds to dust.

15: སྤྱུག་འཚེལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །སྤྱ་ངན་འདས་ཞི་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ།
།སྤྱ་རྩ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས། །སྤྱིག་བ་ཆེན་པོ་འཛོམས་བ་ཉིད་མ། །

Chagtsäl dhema gay-ma zhi ma. Nya-ngen dhä-zhi chöyül nyima.

Soha om-dhang yangdhag dhen pä. Dhig-pa chenpo jompa nyima.

Homage to her, mother of bliss, virtue, peace. Whose domain is peace of nirvana,
with “Soha” and “Om” in perfect union you destroy every heavy defilement.

16: སྤྱུག་འཚེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།
།ཡི་གེ་བརྩ་བའི་ངང་ནི་བཀོད་བའི། །རིག་བ་རྩྱེ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

Chagtsäl kün-nä kor-rab ga wäi. Drayi lüni nampar gaim ma.

Yi gay chu päi ngag ni kö päi. Rig pa HÜM lä drölma nyi ma.

Homage to the one, immersed in joy, who shatters the bodies of all foes. By the
display of ten syllable awareness mantra. Encircling “HÜM” You are the mother
who liberates.

17: སྤྱུག་འཚེལ་རུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་བས། རྩྱེ་གི་རྣམ་བའི་ས་བོན་ཉིད་མ།
།རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་ཏེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

Chagtsäl ture shabni dhab pä. HÜM ghi nampäi sabön nyima.

Rirab mandel ra dhang big-je. Jigten süm nam yowa nyima.

Homage to “Ture”, her feet stomping valiantly, she is the manifest form of seed
syllable “HÜM.” Meru, Mandara and Vindhya mountains and even the three
worlds she causes to tremble.

18: སྤྱུག་འཚེལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་བའི། །རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་སྤྱུག་ན་བསྐྱམས་མ།
།རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

Chagtsäl lhayi tshoyi nam päi. Ri-dhag tagchen cha-na nam ma.

TARA nyi jö PHAT kyī yi gay. Dhüg nam ma lü pa ni sel ma.

Homage to her, like the divine lake, hare marked moon she holds in her hand repeating Tāra twice and then with Phat, she clears away every trace of poisons.

^{19:} ལྷག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

།ཀྱུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བ་བརྗིད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ། །

Chagtsäl lhayi tsognam gyäl po. Lha dhang mi-am chiyi ten ma.

Kün nä go cha gawa ji kyī. Tsö dhang mi lam ngen pa sel ma.

Homage to the one, who is honored by king of assembled deities, hosts of gods and kiṃnaras. With sheer brilliance of her armour of joy, she dispels all inauspicious dreams and quarrels.

^{20:} ལྷག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། ལྷན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗིད་ཏུ་རྒྱ་ར་ཡིས། །འཁོར་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

Chagtsäl nyima dhawa gye päi. Chen-nyi pola ö-rab sal ma.

Hara nyi jö Tuttara yi. Shintu drakpöi rimnä sel ma.

Homage to her, opened like the sun or full moon, her two eyes shine forth bright light. With uttering Hara twice and then with Tutāra, she eradicates the most violent epidemics.

^{21:} ལྷག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།

།གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱོན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་བ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

Chagtsäl dhe-nyi süm-nam kö pä. Zhiwäi thü dhang yangdhag dhen ma.

Dhöndhang rolang nöjin tsog nam. Jompa ture rab-chog nyi ma.

Homage to her whose array of the three syllables of suchness, has the power to perfectly pacify everything. The host of demonic, malignant and zombie-like spirits are vanquished by Ture”, the unsurpassable mother.

ཙ་བའི་སྐྱགས་གྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། ལྷག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག (ལན་གཉིས)

Tsa wäi ngag kyi tö pa dhi dhang. Chagtsäl wa ni nyi shu tsa chig. (2x)

These are the praises with root mantra. The twenty-one salutations.

——— ། ཨོ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ་ལོ་ཞེས་པ་ནས་ལྷག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག (ལན་༢) ———
GO BACK to page 16 - Verse 1 (of Stanza 30) of the **“Praises to the 21 Taras”** (2x)

ཨོ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་སྐྱ་རྒྱ། *Om Tare Tutare Ture Soha*

31) ལྷགས་ཇེའི་གཏེར་ཚེན་འཕགས་མ་ཇེ་བཙུན་མས། །མཁའ་མཉམ་འགྲོ་རྣམས་གཏན་
བདེའི་གོང་བྱེད་དུ། །བདེ་སྐྱབ་བསྟོན་པའི་བར་ཚད་ཀྱང་ཞི་ཞིང་། །མཐུན་སྦྱོར་མ་ལུས་འཕེལ་
བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། (ལན་གསུམ)

**31) Thüg jäi terchin phagma Jetsün mä. Kha-nyam dronam tendhäi
Drong-khyér dhu. Dhelag drö päi barchä künzhi zhing. Thün kyän malü
phälwar jingyi lob. (3x)**

Noble mother, great treasure of compassion, Grant all sentient beings that fill space, to abide in the City of Eternal Joy. Ease away every obstacle on the path and increase all favorable conditions. (3x)

32) ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །ཞབས་གཉིས་བསྐྱོལ་བ་བུད་དེ།
།ཤོངས་པ་ཀྱང་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། །སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། (ལན་བདུན)

**32) Lha dhang lhamin chöpen gyi. Shab-nyi pämo la tü dhe. Phong-pa künlä
dröl-dzä ma. Drölma yümle Chagtsäl lo. (7x prostrations)**

Gods and Asuras bow their diademed heads at your lotus feet. You who liberate all from misfortune, Mother Tara, I offer prostrations. (7x prostrations)

33) ཨོ་ཨུ་རུ་རེ་ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ཨུ་རྒྱ། སྐྱུ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ་བ། ལྷ་ལོ་ག། གཞེ། བེ་མི་ཏེ།
འཕྲ་སྐྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་སྐྱ་རྒྱ། ཨོ་ཨུ་རུ་རེ་ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ ཨོ་ ལྷོ་ ལྷོ།

33) Om arya tare sapari-vara argham padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta trati tsa HÜM Soha. Om arya tare sapari-wara OM AH HÜM.

Om arya tare saparivara argham padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta pratic cha HÜM Soha. Om arya tare saparivara OM AH HÜM.

34) རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །དངོས་བཤམས་ཡིད་སྐྱལ་མཚོད་པ་མ་
ལུས་འབྲུལ། རོར་མེད་ནས་བསཏ་སྒྲིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།

34) Jetsün drölmäi shabla güchag-tsä. Ngö sham yitrül chöepa malü bü. Thogme näsag dhitüing thamchä shag.

To Arya Tara's holy feet, I prostrate. I present every type of offering, actual and imagined. I confess all my negative actions accumulated since beginning-less time,

སྐྱེ་འཕགས་དགོ་བ་རྣམས་ལ་རྗེ་ཡི་རང་། །འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་དུ་ལེན་བཞུགས་ནས།
འགྲོ་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བ་དང་། །བདག་གཞན་དགོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ་བསྔོ།

Kyephag gaywa namla jeyi rang. Khorwa matong bardhu leg zhug nä. Drola chöekyi khorlo korwa dhang. Dhag-zhen gaynam Jangchüb chenpor ngo.

And rejoice in the merit of all holy and ordinary beings. Please, remain until the end of cyclic existence and turn the wheel of Dharma for all living beings. I dedicate my own and those of all others' merits, to the great enlightenment.

35) ས་གཞི་སྔོས་ཀྱིས་བྱུར་ཤིང་མེ་ཏོག་བགམ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིག་ཏེ་སྐུལ་བ་ཡིས། འགྲོ་གུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྐྱོད་བར་ཤོག།

35) Sazhi pö-kyi jüg shing metog tram. Rirab ling-zhi nyidä gyenpa dhi. Sang-gye zhing-dhu migte phülwa yi. Drokün namdhag zhingla chöpar shog.

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers, adorned with Mount Meru, four continents, the sun and the moon, I imagine this as a buddha-field and offer it. May all living beings enjoy this pure land!

36) རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མ་དམ་པ་བྲིད་རྣམས་ཀྱིས། །ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བཅའི་ཚུ་འཛིན་
འབྲིན། རི་ལྟར་འཚམས་པའི་འདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ། །ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།

36) Jetsün lama dhampa khye nam kyi. Chöküi khala khyen-tséi chuzin trig. Jitar tsam-päi dhül-jäi zinma la. Zabgye chökyi charpa wabtu söl.
O holy and perfect, pure lama. From the clouds of compassion that form in the skies of your dharmakaya wisdom, please release a rain of vast and profound Dharma, precisely in accordance with the needs of those to be trained.

༄ ཨི་དམ་གུ་རུ་རྩྱ་མཐུལ་ལ་གྱི་རྗེ་ཉ་ཡ་མེ།

Eh-dam Guru Ratna Mandala kam Nirya Tayami

37) སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོར་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྦྱིན་སོར་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།
(ལན་གསུམ)

37) Sang-gyé chödhang tsogyi chog namla, Jangchüb bardhu dhagni kyabsu ché, Dhag-gi jinsog ghé-päi tsognam-kyi, drola phenchir sang-gyé drübpar shog (3x)

To the Buddha, Dharma and Supreme Assembly, I go for refuge until enlightenment. By my practice of giving and other perfections, may I become a buddha for the benefit of all sentient beings. (3x)

38) ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད། །སྐྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག། །བདག་དང་
བསྐྱེད་བྱ་གུན་ཚུད་ནས། །འཛིན་པ་གུན་ལས་དབུགས་དབྱུང་གྱུར།

38) Chag ye chog jin chag gya nyi. Kyab jin chag gyar gyür wäi wog. Dhag dhang sung ja kün tsu nã. Jig pa kün lä ug yung gyür.

Let me and all those who need protection, come under the supreme giving gesture of your right hand, as well as the refuge-granting gesture, that liberates from all fears.

ཨོ་རྩེ་བཙུན་མ་ལ་བྱལ་འཚལ་༄ *Om Tare Tutare Ture Soha*

39) བྱལ་མ་རྩེའི་གཏེར་ཆེན་འཕགས་མ་རྩེ་བཙུན་མས། །མཁའ་མཉམ་འགོ་རྣམས་གཏན་
 བདེའི་གོང་ཁྱེར་དུ། །བདེ་སྐྱབ་བགོད་པའི་བར་ཚད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་འཕེལ་
 བར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། (ལན་གསུམ)

39) Thüg jéi térchin phagma Jetsün mä. Kha-nyam dronam ten dhéi
 drong-khyér dhu. Dhelag drö päi barchä kün zhi zhing. Thünkyen
 malü phälwar jin gyi lob. (3x)

Venerable Arya, great treasure of compassion, Grant your blessings to increase all
 favorable conditions, and to clear away every obstacle, so that, all migratory beings
 may swiftly enter the city of eternal joy. (3x)

40) ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །ཞབས་གཉིས་བརྗོལ་བརྟུང་དེ། །མོངས་བ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་
 མཛད་མ། །སྐྱོལ་མ་ལུས་ལ་བྱལ་འཚལ་ལོ། (ལན་བདུན།)

40) Lha dhang lhamin chö pen gyi. Shab nyi pemo la tü dhe.
 Phong pa künlä dröl dzä ma. Drölma yüm la Chagtsäl lo. (7x prostrations)
 Gods and Asuras bow their diademed heads at your lotus feet. You who liberate
 all from misfortune, Mother Tara I offer prostration. (7x prostrations)

41) བསོད་ནམ་ཞིང་དུ་གྱུར་པའི་སངས་རྒྱས་ལ། ལྷ་ལ་རང་བཞིན་མེད་པའི་མཚོད་
 ཡོན། ཞབས་བསིལ། མེ་ཏོག་ བདུག་སྐྱོས། ལྷ་གསལ། རི་ཆབ། ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་འདི།
 ལྷ་སྐྱོང་དབྱེར་མེད་སེམས་ཀྱི་འབྲུལ་ལ་ན། །དབྱེར་མེད་བདེ་ཆེན་ཐུགས་ཀྱི་བཞེས་སུ་གསོལ།

41) Sönam zhing-dhu gyür päi sang-gye la. Nangla rangzhin mepäi chöyön,
 shab-sil, metog, dhugpö, nangsäl, drichab, zhäl-zä, rölmo dhi. Nangtong yer
 me semkyi bü-lag na. Yer me dhechen thügkyi zhä su söl.

To the Buddhas abiding in the field of merit. This offering of drinking water, foot bath, flowers, incense, light, perfume, food, music, which appears but is devoid of self- nature. I understand this offering to be appearance and emptiness inseparable. Please accept it by your indivisible mind of great bliss.

42) ཨོྫ་ཨུ་རུ་རེ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨུྫི། སྒྲི། སུའྲེ། ལྷུ་པེ། ལྷ་ལོ་གོ། གཞེ། རི་མི་ཏེ།
 འཤྲ་སྲ་རྡི་རྩྭ་རྡི་སྤྲྱ། ཨོྫ་ཨུ་རུ་རེ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨོྫ་ཨུྫི།

42) Om arya tare saparivara argham, padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta prati-tsa HÜM Soha. Om arya tare saparivara OM AH HÜM.

43) རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་སྤྲུལ་འཚལ་། །དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྲུལ་མཚོན་བ་མ་
 ལུས་འབུལ། རོན་མེད་ནས་བསཏ་སྤྲིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།

43) Jetsün drölmäi shabla gü Chagtsäl. Ngö sham yitrül chöpa malü bül. Thog me nä sag dhig tüng thamchä shag.

To Arya Tara's holy feet, I prostrate. I present clouds of every type of offering, actual and imagined, I declare all my negative actions accumulated since beginning-less time,

།སྐྱེ་འཕགས་དགོ་བ་རྣམས་ལ་རྗེ་ཡི་རང་། །འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་དུ་ལེན་བཞུགས་ནས།
 །འགྲོ་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །བདག་གཞན་དགོ་རྣམས་བྱང་ཚུབ་ཚེན་པོ་བསྡོ། །

Kye phag gaywa namla je yi rang. Khor wa matong bardhu leg zhug nä. Dro la chöekyi khorlo korwa dhang. Dhagzhen gaynam Jangchüb chénpor ngo.

And rejoice in the merit of all holy and ordinary beings. Please, remain until the end of cyclic existence, and turn the wheel of Dharma for all living beings. I dedicate my own merits and those of all others to the great enlightenment.

44) ས་གཞི་སྒོ་སྒྲིམ་བྱུང་ཤིང་མེ་ཉོག་བགམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔ་ས་བརྒྱན་པ་
 འདི། སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིག་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། འགྲོ་ཀུན་ནམ་དག་ཞིང་ལ་སྐྱོད་པར་
 འོག ། ཨི་དམ་གྱུ་རུ་རྒྱ་མཚམས་ལ་གླི་བྱེད་ཏ་ཡ་མི།

44) Sa zhi pö kyî jüg shing metog tram. Rirab ling-zhi nyidhé gyenpa di. Sang-gyé zhingdhu mig te bü! wa yi. Drokün namdhag zhing la chöpar shog. Eh-dam Guru Ratna Mandala kam Nirya Tayami

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers, adorned with Mount Meru, four continents, the sun and the moon, I imagine this as a buddha-field and offer it. May all living beings enjoy this pure land! Eh-dam Guru Ratna Mandala kam Nirya Tayami

45) སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོར་གྱི་མཚོག་ནམས་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 བདག་གིས་སྤྱིན་སོར་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་འོག
 (ལན་གསུམ)

45) Sang-gye chödhag tsogkyi chognam la. Jangchüb bardhu dhagni kyabsu chi. Dhag ghi jinsog gyi pa dhi-dhag kyî. Drola phänchir Sang-gye drüpar shog. (3x)

To the buddha, dharma and supreme assembly, I go for refuge until enlightenment. By my practice of giving and other perfections, May I become a buddha for the benefit of all sentient beings. (3x)

46) སྐྱེ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཆུ་རྒྱན་བབས། །རང་དང་སྤང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས། །ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་
 གང་བ་ཡིས། །བྱིན་རྒྱལ་ས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར། །

46) Ku lä dhü tsii chu gyün bhab. Rang dhang sung jäi chiwo nä. Zhüg té lü kün ghang wa yé. Jinlab ma lü zhüg par gyür.

From her exalted body, a continuous stream of nectar flows, and enters the crown of myself and all who needs protection. Filling our bodies entirely and bestows complete blessings.

ཨོ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་རུ་རུ། *Om Tare Tutare Ture Soha*

47) ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་བའི། །སྒོ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །སྲོད་དང་སྒོ་
 རངས་ལངས་བར་བྱས་ནས། །དྲན་བས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱེད། །སྤྲིག་བ་ཐམས་ཅད་
 རབ་རྒྱ་ཞི་བ། །ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་བ་ཉིད་དོ།

47) **Lhamo la-ghü yangdhag dhen päi. Lodhen ghang gi rab-dhang jö dhe. Södhang thorang lang-par jä nä. Drän pä mijig thamchä rab ter. Dhig pa thamchä rabtu zhi wa. Ngen dro thamchä jompa nyi dho.**
 Whoever has perfect devotion to the goddess, wise one who clearly recites this, remembering it at dawn, upon waking and in the evenings, will be granted absolute fearlessness. All evil actions will be completely pacified, and all evil states will be destroyed.

48) རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་སྤྲུག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །སྤྱུར་རུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ། །འདི་ལས་ཆེ་
 བ་ཉིད་ནི་སྒོ་བ་ཅིང་། །སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགོ། །དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།

48) **Gyälwa jewa trag-dhün nam kyi. Nyür-dhu wangni kürwar gyür la. Dhilä chewa nyini thob ching. Sang-gye ghophang tharthüg dher dro. Dheyi dhügni dragpo chén po.**
 Seventy million Buddhas, shall swiftly grant empowerment. Thus, in this life shall attain greatness, and ultimately proceed to Buddhahood. Through this, the strongest of poisons,

49) བསྐྱེན་གནས་བའམ་གཞན་ཡང་འགོ་བ། །ཐོས་བ་དང་ནི་འཕྱངས་བ་ཉིད་ཀྱང་།
 །དྲན་བས་རབ་རྒྱ་སེལ་བ་ཉིད་སྒོ་བ། །གཞོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི།
 །སྤྲུག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་བར་སྤངས་ཏེ། །སེམས་ཅན་གཞན་བ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།

49) Ten nä pa-am zhenyang dro wa. Zöpa dhangni thünpa nyi kyang. Drän pä rabtu selwa nyi-thob. Dhöndhang rim dhang dhüg-gi zir wäi. Dhüg-ngäl tsogni nampar pahng té. Sémchen zhenpa namla yang ngo.

poisonous objects and places, whether ingested, drunk, or from a living being, will be completely purified by just remembering Her. Afflictions from poisons, plagues and negative forces, all one's sufferings shall come to cessation. This will be so for all other beings too.

50) གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་འཕྲོད་འགྲུང་ཞིང་། །ལོར་འདོད་པས་ནི་ལོར་རྣམས་ཉིད་འཕྲོད་པ། །འདོད་པ་ཐམས་ཅད་འཕྲོད་པར་འགྲུང་ལ། །བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྲུང་ཅིག

50) Nysisüm dhündhu ngöpar jö na. Bhu dhö päni bhuthob gyür zhing. Nor dhö päni nor-nam nyi thob. Dhöpa thamchä thob-par gyür la. Géng-nam mey ching so-sor jomgyür chig.

When one truly recites this twice, thrice or seven times, if one desires a child, will have a child; If one desires wealth, will gain wealth. All one's wishes will be fulfilled. And all obstacles will subside by themselves.

51) ཨོྲ་བཟླ་ཨ་མ་མ་ཉ་ཀུན་ལི་ཉ་ན་ཉ་ན་རྩྱུ་པར། ཨོྲ་སྣ་བླ་མ་ཕུན་མོང་སྣ་ལྟམ་སྣ་བླ་མ་ཕུན་མོང་ཉེ། ལྷོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

51) Om benza amrita kundali hana hana hüm phat. Om svabhava shuddha sarva dharma svabhava Shuddho hüm. Tong pa nyi dhu gyür.

Om benza amrita kundali hana hana hüm phat. Om svabhava shuddha sarva dharma svabhava Shuddho hüm. Everything purified into emptiness.

སྟོང་བའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད་། རི་ལས་མེ། ལྷུང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཀ་སྤ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་
ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ཨོྫེ་ལྷུང་ ལྷུ། (ལན་གསུམ)

**Tong-päi ngang-lä Yamlä lüng, Ramlä me, Ah-lä yeshe kyi Kapala
yangshing gya chewäi nangdhu sha-nga dhütsi ngäi gyatso chénpör gyür.
OM AH HÜM (3x)**

While in the state of emptiness, YAM transforms into wind; RAM into fire; AH, into a transcendental wisdom skullcup, light and vast. In it, from the melting of the five meats and five nectars comes a huge ocean of transcendental wisdom nectar. Consecrate with: OM AH HÜM (3x)

52) ལྷ་མ་རྗེ་བཙུན་མའི་ལྷ་ཚོར་རྣམས་གྱིས་ལྷུར་དོ་རྗེའི་འོད་ཟེར་གྱི་སྤུ་གྲུས་བྲངས་ཏེ་གསོལ་
བར་གྱུར། །ཨོྫེ་ལྷུར་ཏུ་རེ་ས་བ་རི་སྤར་ཨི་དམ་བ་ལིང་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། (ལན་གསུམ)

**52) Lama Jetsün mäi lhatsog nam kyi jag dorjéi özer gyi bhu gü drang té söl
war gyür. Om arya tare saparivara idam balim ta kha kha khahi khahi. (3x)**

Lama, the venerable Arya Tara s and hosts of deities, par-take the offering by drawing through their benza tongue in the form of straw of light.Om arya tare saparivara idam balim ta kha kha khahi khahi. (3x) *(Present inner offerings by adding the three syllables) (offer with ring finger of left hand).*

ཨོྫེ་ལྷུར་ཏུ་རེ་ས་བ་རི་སྤར་ཨི་རྒྱུ། སྤྲེ། སུཤེ། ལྷུ་བེ། ལྷུ་ལོ་གོ། གཞེ། བེ་མི་ཏེ།
ཤ་སྤུ་སྤུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ། ཨོྫེ་ལྷུར་ཏུ་རེ་ས་བ་རི་སྤར་ཨོྫེ་ལྷུང་ ལྷུ།

**Om arya tare saparivara argham, padyam, pushpe, dhupe, aloke,
gandhe, naividya, shapta prati tsa HÜM Soha. Om arya tare saparivara
OM AH HÜM.**

Om arya tare saparivara argham, padyam, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya, shapta prati tsa HÜM Soha. Om arya tare saparivara OM AH HÜM.

53) ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་བན་གྱིས། །འབས་གཉིས་བརྗོལ་བཏུང་དེ། །ཕོངས་བ་གུན་ལས་
སྤོལ་མཛད་མ། །སྤོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱལ་འཚལ་བསྟོད།

53) Lha dhang lhamin chö pen gyi. Shab nyi pä mo la tü dhé. Phong pa kün lä dröl dzä ma. Drölma yüm la Chagtsäl lö.

The Gods and Asuras bow their diademed heads at your lotus feet.

To you who liberates all from misfortune, Mother Tara, I offer prostrations.

(7x with prostrations)

54) རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །དམིཌ་མེད་སྤྲུགས་རྗེ་བཙུན་དགོངས་ལ།
བདག་གི་རྗེ་ལྷར་གསོལ་བའི་དོན། །གཏེ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་རྒྱུ་བས།

54) Jetsün phagma khordhang chä. Mig mé thüg je tsér gong la. Dhag-ghi Jitar söl wäi dhön. Geg-mé drüb par jin-gyi lob.

Venerable Arya and your retinue, please bless me with the affection of your non-referential compassion, so I may be able to fulfill all my wishes without obstacles.

55) རྒྱལ་བསྐྱེད་སྤྱི་དང་སློབ་བཟང་བསྐྱེད། །བཤད་དང་སྐྱབ་པས་སྤྱོད་བཅུར་རྒྱས།
བསྐྱེད་འཛིན་དགེ་འདུན་སྤྱི་དང་བཅས། །སྤྱོད་མཐུན་འཛིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།

55) Gyälten chi-dhang lozang ten. Shä dhang drübpä chog-chur gyä. Tenzin gaydhün dhä-dhang chä. Thüg thün trinley phél-war dzö.

Let the teachings and practice of the victorious ones in general and the doctrine of Lobsang in particular spread to the ten directions. Let the Sangha who uphold the doctrine be harmonious. And may their enlightened activities increase.

56) ལྗོངས་འདི་ནད་སྤྲུག་འཁྲུགས་རྩོད་ཞི། །ཚེས་དང་བག་ཤེས་གོང་དུ་འཕེལ།
ཚེས་ལྡན་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད།

56) Jong-dhi nä-müg trüg tsö-zhi. Chö-dhang trashi gong-dhu phäl. Chodhen gyalpöi nga-thang gyä. Gyakham thawü dhéwar dzö.

Please pacify conflicts, famine, and sickness in this country, Increase the Dharma and good fortune, Expand the power of Dharma rulers, and grant happiness to the central and border areas.

57) བརྒྱད་དང་བརྒྱ་དྲུག་འཇིག་ཚེན་དང་། །གདོན་རིམས་མི་ལམ་མཚན་ལྟས་ངན།
འཁོར་བ་ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་སོགས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཇིག་ལས་སྦྱོབས།

57) Gyä-dhang chudrüg jigchéng dhang. Dhön-rim milam tsän-tä ngen. Khorwa ngen-song dhüg-ngäl sog. Nä-kab thar-thüg jiglä kyob.

The eight and sixteen great fears, spirits, plagues, nightmares, and bad omens, as well as the sufferings of samsara, the unfortunate states, and so forth. From all temporary and ultimate fears, please give us protection.

58) ཚེ་དཔལ་ལོངས་སྤྱོད་བསོད་ནམས་འཕེལ། །མི་དགའི་རྩོག་པ་ཀུན་ཞི་ཞིང་།
ལམ་གཙོ་གསུམ་དང་རིམ་གཉིས་ཀྱི། །ཉམས་རྩོལ་ལྷུང་དུ་མཐར་ཐིན་མཛོད།

58) Tsépal longchö sönám phél. Mi-gäi togpa künzhi zhing. Lamtso süm-dhang rim-nyé kyi. Namtog nyür-dhu thar-chin dzö.

May life, prosperity, and merits increase. May all negative thoughts be pacified. May you grant your blessings, that realizations of the three principles of the path and two stages be quickly completed.

59) འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྣང་པོའི་བར། །ཚྭ་མིན་སྐབས་གནས་གཞན་མེད་པས། ལུ་གཅིག་
མོ་ལ་མ་ཡིས་བཞིན། །རྗེས་བཟུང་བྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཏུ་གསོལ། །

59) Dhenay jangchüb nying-pöi bar. Khyö-min kyab-nä zhen me pä. Bhu chigpo la mayi zhin. Jezüng jingyi labtu söl.

From now until the essence of enlightenment, I have no other refuge than you. Bless me and care for me as a mother does for her only child.

MANTRA OF PURIFICATION FOR CONFESSION OF MISDEEDS

60) ཨོ་བདྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་བུ་སྤ་ལ་ཡ། བདྲ་སདྲ་ཏེ་ལོ་བ་ཏེ་ལ། སི་ལོ་མེ་ལྷ་མ།
སུ་ཏེ་ཏེ་མེ་ལྷ་མ། སུ་པོ་ཏེ་མེ་ལྷ་མ། ཨ་བུ་རཏོ་མེ་ལྷ་མ། སམ་སི་ལྷི་ལྷེ་པ་ཡ་ལྷ།
སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅེ་ཏེ་ཤེ་ཡེ། གུ་བུ་ལྷོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་ེ། ལྷ་ག་མ་ན་སམ་ཏ་སྤ་ག་ཏ།
བདྲ་སྤ་མེ་ལྷ་ལྷ། བདྲ་ལྷ་མ། མ་བུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ལྷེ། ལྷོ་པེ། །

60) Om Pedma Sattva Samaya, Manupalaya, Pedma Sattva Teno Patish Tha, Dri Dho Me Bhava, Suto Khyo Me Bhava. Supo Khyo Me Bhava, Anu Rak To Me Bhava, Sarva Sid-Dhim Me Pra Ya Tsa, Sarva Karma Su Tsa Me, Tsi Tam Tam Shri Yam Kuru Hüm, Ha Ha Ha Ha Hoh. Bhaga Wana, Sarva Tatha Gata, Pedma Ma Me Mun Tsa. Pedma Bhava Maha Samaya Sattva Ah Hüm Phet.

61) མ་ལྷེད་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་དང་། །གང་ཡང་བྱས་པ་མ་མཆིས་པས།
།འདིར་ནི་བྱ་བ་གང་བགྱིས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་གྱི་མཐོན་མཚོན་རེ།

61) Ma-nyé yongsu ma-shé dhang. Ghang-yang nüpa machi pä. Dhir-ni jawa ghang-gyi pa. Dhä-kün khö-kyi zö-dzö rig.

Whatever lacking or not knowing, was not able to do, regarding all my actions performed here, I request your patience.

62) ལྷག་པ་དང་ནི་ཆད་པ་དང་། །ཚོ་གའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་དང་།
བདག་གིས་བཟུང་ངེས་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་ཡང་བཟོན་པ་མཚོན་དུ་གསོལ།

62) Lhagpa dhang-ni chäpa dhang. Cho-gäi yenlag nyampa dhang. Dhag-ghi Jé-ngä chichä pa. Dhä-yang zöpa dzä-dhu söl.

Too much or too less, ritual offering lacking in anyway and whatever I have forgotten, that too I request patience.

REQUESTING THE DEITY TO REMAIN

63) འདིར་ནི་རྟེན་དང་སྣན་ཅིག་ཏུ། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུན་ནས་ཀྱང་། །ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་
སྤུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེན་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །ཚོ་སྲུ་བླ་ཉིལ་བཟོ་ཡེ་སྲ་རྒྱ།

63) Dhir-ni tén-dhang lhän-chig tu. Drowäi dhön-dhu zhüg-nä kyang. Nä-mé tse dhang wangchüg dhang. Chog nam läg-par tsäl-dhu söl. Om Su Prati Shtha Benzaye Soha.

For the benefit of migratory beings, please abide in this image, granting wealth, highest goodness, and long life free from sickness. May the supreme ones bestow excellence. Om Su Prati Shtha Benzaye Soha.

64) ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེན། །དམ་ཚིག་པ་བདག་ཉིན་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

64) Yéshé pa rangzhin gyi näsu shég. Dham-tshig pa dhag-nyi la thim-par gyür.

The wisdom beings return to their natural abodes. The commitment beings absorb into me.

DEDICATION

65) དགོ་བའདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་། །འཕའ་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་
ལྷུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

65) Gaywa dhi-yé nyür-dhu dhag. Phagma drölma drüb-gyür nä. Drowa chig kyang malü pa. Dhé-yi sala gö-par shog

Through the merits of these virtuous actions, may I quickly attain the state of Arya Tara, and lead all living beings, without exception, into that enlightened state.

66) དཔག་བསམ་ཤིང་དང་ལོ་རྒྱུ་བཟང་བཞིན། །རེ་སྐོང་འདོད་རྒྱ་འཇོ་བའི་ཡིད་བཞིན་
གཏེར། །རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱུ་བཅས་གྱིས། །རྗེས་བཟུང་དགོ་མཚན་འཕེལ་བའི་བཟང་
ཤེས་ཤོག།

66) Pag-sam shing dhang norbhu büm-zang zhin. Rekong dhöe-gu jowäi yizhin tér. Gyälyüm drölma gyälwa sä-chä kyi. Jézüng gay-tsän phäl-wäi tashi shog.

Like a wish-fulfilling tree and a fortune-jeweled vase, You are the wish-fulfilling treasure granting all wishes and fulfilling all hopes. The conquerors' mother, Tara, and all conquerors with your children, take care of me and grant the auspicious signs of increasing virtue.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་
བ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

Jangchüp sémchog rinpoche. Makyé pa-nam kyégyur chig. Kyépa nyam-pa mépa yang. Gong-nä gong-dhu phél-war shog.

May the mind of enlightenment (*bodhicitta*) be born where it has not been born. Where it has been born, may it never diminish but continue to grow more and more.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོས་རི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་
ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

Jampal pawo jitar khyénpa dhang. Küntu zangpo dhé-yang dhéshin té Dhédhag kün-gyi jésu dhag-lob chir. Gaywa dhidag thamché rabtu ngo

Just as the bodhisattva Manjushiri attained omniscience, and Samantabhadra too, all these merits now I dedicate to train and follow in their footsteps.

། དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་
དེས། །དག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྤོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ་བར་བསྒྲི།

**Dhü süm shékpäi gyalwa thamché kyi. Ngowa gangla chogtu ngak-pa dhé,
Dhag-gi gay-wäi tsawa dhi-kün kyang, Zangpo chö-chir rabtu ngowar gyi**
Just as all the victorious buddhas of past, present and future, praise dedication
as supreme, so now I dedicate all these roots of virtue, for all beings to perfect
good actions.

། ས་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིང་། །ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་བ་
དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་པ་གང་ན་སྤུ་བཞུགས་པ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྒོམ་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**Pha-ma sémchen thamché dhé-dhang dhen-gyür ching. Ngendro thamché
taktu tongwa dhang. Jhangchüb sémpa ghang-na su-shüg pa. Dhédhag
kün-gyi monlam drüb gyur chig.**

May all mother and father sentient beings be in the state of happiness. May all the
lower realms forever be empty. And all the bodhisattvas, wherever they may be,
may their prayer of aspiration be fulfilled!

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**Ghang-rii rawé korwäi zhing-kham su. Phän-dhang dhéwa malü jüing-wäi
nä. Chenrézig wang Tenzin Gyatso yi. Shab-pä sithäi bardhu tengyür chig.**
In the land encircled by snow mountains. You are the source of all happiness and
good. All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso, please remain until samsara ends.

Jam Tse Cho Ling Tibetan Buddhist Temple – Calgary, AB Canada
www.jtclcalgary.com

09 / 08 / 2025 | Version 1:0